



## Translation Experts Ltd.

### Informationen zum Produkt und zur Bestellung



---

**Bitte beachten Sie:** Sie können jedes beliebige Fenster ausdrucken, das Sie entweder dadurch öffnen, daß Sie auf den Knopf „Drucken in der Menüleiste klicken oder dadurch, daß Sie zuerst einmal auf der Haupttitelleiste auf Datei klicken und dann auf Drucken. Wenn Sie Schwierigkeiten haben, einen Text zu lesen, da die Buchstaben verzerrt oder verborgen sind, ordnen Sie das Fenster größenmäßig neu oder vergrößern Sie es.

**PLEASE NOTE:** You may print any window you open by either clicking on the [Print](#) button on the menu bar or by first clicking once on the main title bar [File](#) option and then on the [Print Topic](#) option. If you have trouble reading a topic because the characters are skewed or hidden, re-[Size](#) or [Maximize](#) the window.

Vollständiger Inhalt@1997 Translation Experts Ltd. und Translation Experts USA. Alle Rechte vorbehalten.

Word Translator, WordTran, KeyTran, Neutral Translator und NeuroTran sind Warenzeichen der Translation Experts Ltd. (Großbritannien), Translation Experts Hrvatska d.o.o. (Republik Kroatien), Translation Experts USA (Vereinigte Staaten), Grot and Translation Experts Poland (Polen), Translation Experts Hugaria Bt. (Ungarn), MaxiLogica Servicos e Sistemas Informaticos, Lda. (Portugal und Spanien), Translation Experts Nederland (Holland), Arkeo A. S-Word Office (Norwegen) und andere Firmen auf der ganzen Welt.

Microsoft, Windows, Windows 95, Word for Windows, Windows Write, Windows Notepad, WordPad, Microsoft

Publisher, Works for Windows, Access und Excel sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation. Alle anderen Firmen- und/oder Produktnamen, die hier genannt werden, sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen ihrer jeweiligen Besitzer oder Firmen.



# **Word Translator™ *for Windows***

## **Tatsachen und Informationen über Word Translator**

*Vorteile/Programmerkmale-weltweite Benutzer*

---

### **Ins Englische und aus dem Englischen Programs**

### **In und aus der fremden Sprache Programs**

### **Die Ausgabe des Word Translator für Reisende**

*11 zweigerichtete Wörterbücher für den internationalen Reisenden*

---

## **Bestellungsanweisung und Bestellmöglichkeiten**

### **Bestellungsformular**



## Über den Word Translator™ *for Windows*

Um ein Exemplar des [Word Translator for Windows](#), zu bestellen, lesen Sie bitte die [Bestellungsanweisungen und -möglichkeiten](#) und benützen das [Bestellformular](#). Bitte geben Sie an, welche Sprachversion Sie von den [In das Englische und aus dem Englischen](#) Programmen bestellen wollen.

[Word Translator for Windows](#) Windows ist ein zweisprachiges, bidirektionales Wörterbuch für Einzelwörter, Redewendungen und ein Übersetzungsprogramm, das **auf der ganzen Welt** verwendet wird, um Sprachen zu unterrichten, zu lernen und mit ihnen zu arbeiten. [Word Translator for Windows](#) hat **zahlreiche Vorteile** gegenüber ähnlichen Programmen. Sie können damit schnell und problemlos Einzelwörter, Redewendungen und sogar ganze Dokumente Wort für Wort und Satzglied für Satzglied von einer Sprache in die andere übersetzen.

[Word Translator for Windows](#) benützt die fortschrittlichsten und der neuesten Technik entsprechenden Algorithmen, um den schnellsten Wörterbuchzugang, der für ein Programm dieser Art möglich ist, zu erreichen. Die bescheidenen Systemanforderungen, die Speichermöglichkeiten, die leichte Handhabung, die gut gewählte Schnittstelle und die schnelle Arbeitsweise von [Word Translator](#) haben es zu einem der **begehrtesten** Produkte auf der ganzen Welt gemacht.

**Auf der ganzen Welt** ist [Word Translator for Windows](#) in fast zwei Dutzend verschiedenen Sprachen für Einzelpersonen und Berufsübersetzer, Schulen, Colleges, Universitäten, Gerichtshöfe, Sprachzentren, kleine und große Firmen, Organisationen und staatliche Büros im Einsatz.

[Word Translator for Windows](#) funktioniert ohne Schwierigkeiten mit den beliebtesten Textverarbeitungsprogrammen von Windows, mit vielen Hauptanwendungen für Windows und für viele lieferbare Sprachen sogar mit Windows Write und Notepad. [Word Translator for Windows](#) ist also vollständig vereinbar mit den beliebtesten Systemen von Windows.

Mit [Word Translator for Windows](#) können Sie dem Wörterbuch problemlos neue Basiswörter, neue Redewendungen und sogar kurze Sätze hinzufügen, die mit Ihrem jeweiligen Beruf oder Ihren persönlichen Bedürfnissen zu tun haben. [Word Translator for Windows](#) schreibt auch automatisch die entgegengesetzte Übersetzung aller neuen Wörter, Redewendungen und Übersetzungen, die Sie eingeben, so daß Sie diese nur einmal einzugeben brauchen, um sie in beiden Sprachen und in beiden Richtungen zur Verfügung zu haben.

[Word Translator for Windows](#) enthält zwei verschiedene Systeme, um ein Dokument zu übersetzen, die Ihnen helfen, jeden beliebigen Text - Sätze, Absätze und sogar vollständige Dokumente - Wort für Wort und Satzglied für Satzglied schnell und problemlos zu übersetzen. Eine der beiden Übersetzungsarten ist besonders geeignet, um eine Rohübersetzung herzustellen. [Word Translator](#) stellt auch zwei schnelle und fehlerfreie Systeme zur Verfügung, welche die Rechtschreibung der Basissprache des gewählten Wörterbuchmoduls überprüfen, und außerdem ein Vorhersage- System, das helfen kann, das Wort oder die Redewendung, die Sie gerade tippen, im voraus zu erraten.

[Word Translator for Windows](#) hat **zahlreiche Vorteile** und ist ein Muß für jeden, der in einer Fremdsprache arbeitet. Für das Erlernen der englischen Sprache oder anderer Fremdsprachen, für Geschäftsbesprechungen, persönliche Korrespondenz oder überall, wo Sie mit einer anderen Sprache arbeiten, ist [Word Translator for Windows](#) das zweisprachige On-line-Wörterbuch und Übersetzungsprogramm für Einzelwörter und Redewendungen, das

- ohne Schwierigkeiten mit den beliebtesten Textverarbeitungsprogrammen für Windows, mit

Anwendungen von Windows und in vielen Sprachen sogar mit Windows Write, Notepad und WordPad funktioniert

- Ihnen hilft, e-mails und Internet-Dokumente im Netscape Navigator, in Microsoft Explorer und vielen anderen Systemen zu übersetzen
- Ihnen ermöglicht, Übersetzungen viel schneller durchzusehen, als Sie die Seiten eines gedruckten Wörterbuchs durchblättern können
- schnell und fehlerfrei fremde Wörter und Redewendungen direkt im Computer übersetzt
- Ihnen erlaubt, Ihr Wörterbuch individuell zu gestalten, indem es Ihnen ermöglicht, beliebig viele neue Basiswörter, Redewendungen und Übersetzungen hinzuzufügen
- automatisch die umgekehrte Übersetzung schreibt, wenn Sie neue Basiswörter, Redewendungen und Übersetzungen hinzufügen
- zwei verschiedene Übersetzungssysteme zur Verfügung stellt, um ein Dokument Wort für Wort und Satzglied für Satzglied zu übersetzen
- Ihnen für viele Sprachen erlaubt, die Sprachschnittstelle ins/aus dem Englischen und die kombinierte Sprache zu wechseln und alle Programmknöpfe und interaktive Mitteilungen anzuzeigen
- es für Sie nicht mehr nötig macht, die oft teuren Schriftprogramme einer fremden Sprache, Tastaturprogramme oder ähnliche Programme zu kaufen, die Sie in der Vergangenheit hätten benutzen müssen, um in einer fremden Sprache zu tippen
- Ihnen Zeit spart, wenn Sie Geschäfts- oder Privatbriefe, Berichte, Faxe oder ähnliches schreiben
- Ihnen zwei Rechtschreibsysteme zur Verfügung stellt, welche die Rechtschreibung der Basissprache jedes beliebigen Wörterbuchmoduls prüfen
- Ihnen hilft, eine fremde Sprache oder Englisch zu lernen oder Ihre Fremdsprachen- oder Englischkenntnisse zu verbessern
- Ihnen erlaubt, Ihr eigenes bidirektionales, zweisprachiges Wörterbuch mit zwei beliebigen Sprachen zu schaffen
- Sie beim Studium der englischen Sprache oder einer anderen Fremdsprache unterstützt

IBM  
British Broadcasting Corporation (BBC)  
3M Company  
DEC Computer Corporation  
UNISYS Corporation  
Vasp Brazilian Airlines  
Sony Corporation  
U.S. Army Space & Strategic Defense Command  
Goddard Space Flight Center  
The World Bank  
Ringling Brothers and Barnum & Bailey Circus  
Disney World  
Citicorp  
Northwest Airlines  
Unisys Corporation  
British Telecom  
Bryant College  
The United Nations  
Fermi Lab  
International Bank for Commerce & Cooperation/Moscow  
Royal Danish Consulate General  
University of Oxford  
University of Cambridge  
Commonwealth Edison  
Mobil Oil Corporation  
Lloyd's of London  
Caterpillar Overseas S.A.  
Union Texas Petroleum  
Harvard University  
Hewlett-Packard  
Tokyo Postal Savings Center

- Keine anderen Schrift-, Tastatur- oder weitere Programme werden benötigt, die Sie in der Vergangenheit hätten benutzen müssen, um in einer fremden Sprache zu tippen
- vereinbar mit den wichtigsten Wortverarbeitungsprogrammen von Windows, ebenso wie mit den Anwendungs- und Hilfsprogrammen
- kombinierte Wörterbuchmodule, die einzeln schnell und fehlerfrei eine Übersetzung liefern
- Wörterbuchdateien für den Benutzer, in denen alle neuen Hinzufügungen und Änderungen, die zu den gestellten Wörterbuch-Modulen gemacht wurden, gespeichert werden
- ein einziger Tastaturschlüssel, um zwischen der englischen und kyrillischen, der osteuropäischen und der japanischen Tastatur hin- und herzuschalten
- zwei Systeme zur Übersetzung von Dokumenten, die Ihnen erlauben, den zu übersetzenden Text zu markieren, und die einfacher und schneller zu benutzen sind und eine größtmögliche Flexibilität bei der Platzierung des übersetzten Textes bieten
- zwei schnelle und fehlerfreie Rechtschreibsysteme
- Rechtschreibprüfung, während Sie tippen, und Rechtschreibprüfung eines markierten Textes
- Gebrauch der osteuropäischen Codeseite für osteuropäische Sprachen
- True Type-Schrift für osteuropäische Sprachen
- Fähigkeit, schnell und problemlos das osteuropäische Tastaturlayout in jede andere gewünschte Konfiguration zu umzuändern
- ein Umwandlungsprogramm, um einen osteuropäischen Text von einer Codeseite in eine andere umzuwandeln.
- Gebrauch der kyrillischen Codeseite von Windows für kyrillische Sprachen.
- kyrillische True Type-Schrift für kyrillische Sprachen
- phonetisches/homophonisches, russisches Tastaturlayout, das bereits eingestellt ist.
- Fähigkeit, schnell und problemlos das kyrillische Tastaturlayout in jede gewünschte Konfiguration zu ändern
- Fähigkeit, die russische Codeseite zu ändern
- ein Textumwandlungsprogramm, um einen kyrillischen Text von einer Codeseite in eine andere umzuwandeln
- installierte, vorgefertigte Tabellen zur Textumwandlung für das Textumwandlungsprogramm
- Hiragana- und Katakana- (JIS Standard) True Type-Schriften für japanische Wörterbuchmodule
- Fähigkeit, schnell und problemlos das japanische Tastaturlayout in jede beliebige andere Konfiguration umzuändern
- portugiesisches Konjugations-Hilfsprogramm, das Ihnen bei der Konjugation aller regelmäßigen portugiesischen Verben hilft, die im Wörterbuch enthalten sind oder von Ihnen selbst hinzugefügt werden

"...Ich habe einige der besten Übersetzungsprogramme, die auf dem Markt sind, benützt, aber ich finde, daß Word Translator bei einem Bruchteil des Preises genauso viel schafft. Es nimmt kaum Systemreserven in Anspruch, es ist schnell, und man kann problemlos neue Wörterbücher erstellen und individuell gestalten.  
J.P., Schweiz

" Ich habe Word Translator vor ungefähr einem Monat gekauft und war über die Einfachheit des Gebrauchs und den Nutzen dieses Programms, gelinde gesagt, erstaunt. T.H., Florida

Translation Experts half mir, ein Problem zu lösen, das ich beim Drucken ihrer True Type-Schrift hatte, als mir nicht einmal die Firma, die meinen Drucker hergestellt hatte, helfen konnte. Das Überraschende war, daß das Problem gar kein Fehler von Word Translator war, sondern es war mein Drucker! Ich habe nie zuvor diese Art von technischer Unterstützung erlebt. S.Z., Pennsylvania.

Als ich Word Translator kaufte, dachte ich nicht, daß er mir sehr viel nützen könnte, aber je mehr ich mit dem Programm und den Wörterbüchern arbeitete, desto unentbehrlicher wurde es für meine Arbeit als Berufsübersetzer.  
R.C., Großbritannien.

Ich habe noch nicht einmal herausgefunden, wie man alles benützen muß, und Word Translator hat meine Produktivität schon jetzt um 50% gesteigert! -- B.H. Kalifornien

Ich habe monatelang gesucht, um ein Programm für brasilianisches Portugiesisch zu finden. Es scheint so, als wären Sie die einzige Firma, die sich um die kümmert, die etwas anderes als Spanisch sprechen... H.W., New York

## • **Word Translator™ for Windows**

### **Programme: Ins Englische und aus dem Englischen**

(entweder für **Windows 3.1x** oder **Windows '95/NT**) Gültig ab Mai 1997 - Preise und Beschreibungen der Software können sich ohne Bekanntgabe ändern. Alle Programme werden auf 3 1/2 Inch, HD Disketten versandt.



**Kroatisch**

• **Tschechisch**



**Dänisch**



**Holländisch**



**Finnisch**



**Französisch**



**Deutsch**

• **Griechisch**

• **Ungarisch**



**Isländisch**

• **Italienisch**

• **Japanisch**



**Norwegisch**

• **Polnisch**



**Portugiesisch (Brasilianisch)**



**Portugiesisch (Europäisch)**



**Rumänisch**

• **Russisch**

• **Serbisch (Cyrillic or Latin)**



**Spanisch**



**Schwedisch**



**U.S. Englisch-Britisches English**





Kroatisch-Englisch I & Englisch-Kroatisch I (30,000 + Einträge + **andere besondere Merkmale/3 MB**) --  
@ **US\$ 69.95 + Versand & Bearbeitung**  
Produktcode: **CRO I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar von irgendeiner der aufgelisteten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den Produktcode, lesen die **Bestellungsanweisungen und -möglichkeiten** und benützen das **Bestellformular**.



Tschechisch-Englisch & Englisch-Tschechisch **Wörterbuch für Anfänger** mit **anderen besonderen Merkmalen @ US\$ 39.95 + Versand & Bearbeitung-**  
Produktcode: **CHE-S**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar irgendeiner der aufgelisteten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, lesen Sie die **Bestellungsanweisungen und -möglichkeiten** und benützen das **Bestellformular**.

## • Dänisch

Dänisch-Englisch **III** & Englisch-Dänisch **III** (93,000 **Stichwörter/4 MB**) @ **US\$ 174.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: DAN III**

Dänisch-Englisch **II** & Englisch-Dänisch **II** (72,000 **Stichwörter/3 MB**) @ **US\$ 124.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: DAN II**

Dänisch-Englisch **I** & Englisch-Dänisch **I** (36,000 **Stichwörter/2 MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: DAN I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

 **Niederländisch**

Niederländisch-Englisch **II** & Englisch-Niederländisch **II** (82,000+ **Stichwörter/3 MB**) @ **US\$ 124.95 +**  
**Versandkosten**

**Produktcode: DUT II**

Niederländisch-Englisch **I** & Englisch-Niederländisch **I** (42,000+ **Stichwörter/2 MB**) @ **US\$ 69.95 +**  
**Versandkosten**

**Produktcode: DUT I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



Finnisch-Englisch I & Englisch-Finnisch I (39,000 **Stichwörter/2 MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: FIN I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



Französisch-Englisch I & Englisch-Französisch I (40,000 **Stichwörter/2 MB**) @ **US\$ 39.95 +**  
**Versandkosten**

**Produktcode: FRE I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Deutsch

Deutsch-Englisch **III** & Englisch-Deutsch **III** (123,500 **Stichwörter/5 MB**) @ **US\$ 124.95** +  
**Versandkosten**  
**Produktcode: GER III**

Deutsch-Englisch **II** & Englisch-Deutsch **II** (82,000 **Stichwörter/3 MB**) @ **US\$ 69.95** + **Versandkosten**  
**Produktcode: GER II**

Deutsch-Englisch **I** & Englisch-Deutsch **I** (41,000 **Stichwörter/2 MB**) @ **US\$ 39.95** + **Versandkosten**  
**Produktcode: GER I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Griechisch

Griechisch-Englisch & Englisch-Griechisch **Anfängerwörterbuch** mit **anderen besonderen Merkmalen**  
@ **US\$ 39.95 + Versandkosten**

Produktcode: **GRK-S**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



## Ungarisch

Ungarisch-Englisch I & Englisch-Ungarisch I (40,000 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale/2 MB**)

@ **US\$ 69.95** + **Versandkosten**

Produktcode: **HUN I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Isländisch

Isländisch-Englisch & Englisch-Isländisch **Anfängerwörterbuch @ US\$ 39.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: ICE-S**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



Italienisch-Englisch & Englisch-Italienisch **Anfängerwörterbuch @ US\$ 39.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: ITA-S**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



## Japanisch

Japanisch-Englisch & Englisch-Japanisch **Anfängerwörterbuch** mit **anderen besonderen Merkmalen**

@ **US\$ 39.95 + Versandkosten**

Produktcode: **JPN-S**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Norwegisch

Norwegisch-Englisch **III** & Englisch-Norwegisch **III** (113,600 **Stichwörter/5 MB**) @ **US\$ 174.95 +  
Versandkosten**  
Produktcode: **NOR III**

Norwegisch-Englisch **II** & Englisch-Norwegisch **II** (75,700 **Stichwörter/4 MB**) @ **US\$ 124.95 +  
Versandkosten**  
Produktcode: **NOR II**

Norwegisch-Englisch **I** & Englisch-Norwegisch **I** (37,800 **Stichwörter/2 MB**) @ **US\$ 69.95 +  
Versandkosten**  
Produktcode: **NOR I**

### **Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



Polnisch-Englisch **III** & Englisch-Polnisch **III** (120,000 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale**/5 **MB**) @ **US\$ 174.95 + Versandkosten**

**Produktcode: POL III**

Polnisch-Englisch **II** & Englisch-Polnisch **II** (80,000 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale**/3 **MB**) @ **US\$ 124.95 + Versandkosten**

**Produktcode: POL II**

Polnisch-Englisch **I** & Englisch-Polnisch **I** (40,000 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale**/2 **MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**

**Produktcode: POL I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • **Brasilianisches Portugiesisch**

Brasilianisches Portugiesisch-Englisch **III** & Englisch-Brasilianisches Portugiesisch **III** (143,000+ **Stichwörter**, enthält auch Konjugationshilfe/11+ **MB**) @ **US\$ 174.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: POB III**

Brasilianisches Portugiesisch-Englisch **II** & Englisch-Brasilianisches Portugiesisch **II** (80,000 **Stichwörter**/8 **MB**) @ **US\$ 124.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: POB II**

Brasilianisches Portugiesisch-Englisch **I** & Englisch-Brasilianisches Portugiesisch **I** (40,000 **Stichwörter**/5 **MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**  
**Produktcode: POB I**

**Die Konjugationshilfe für brasilianisches Portugiesisch** unterstützt Sie bei der Konjugation aller regelmäßigen Verben des brasilianischen Portugiesisch (Sie benötigen als Grundlage das Wörterbuch für brasilianisches Portugiesisch der Version I oder II, bei der Version III wird die Konjugationshilfe mitgeliefert). @ **US\$ 25.00** zusätzlich  
**Produktcode: POB-CONJ**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Europäisches Portugiesisch

Europäisches Portugiesisch-Englisch **IV** & Englisch-Europäisches Portugiesisch **III** (234,000+ **Stichwörter/11 MB**) @ **US\$ 224.95 + Versandkosten**

**Produktcode: POE IV**

Europäisches Portugiesisch-Englisch **III** & Englisch-Europäisches Portugiesisch **III** (130,000+ **Stichwörter/9 MB**) @ **US\$ 174.95 + Versandkosten**

**Produktcode: POE III**

Europäisches Portugiesisch-Englisch **II** & Englisch-Europäisches Portugiesisch **II** (80,000+ **Stichwörter/5 MB**) @ **US\$ 124.95 + Versandkosten**

**Produktcode: POE II**

Europäisches Portugiesisch-Englisch **I** & Englisch-Europäisches Portugiesisch **I** (40,000+ **Stichwörter /3 MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**

**Produktcode: POE I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Rumänisch

Rumänisch-Englisch & Englisch-Rumänisch **Anfängerwörterbuch** mit **anderen besonderen Merkmalen**  
@ **US\$ 39.95 + Versandkosten**

Produktcode: **ROM-S**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



Russisch-Englisch **III** & Englisch-Russisch **III** (120,000 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale** /9 **MB**) @ **US\$ 174.95 + Versandkosten**

**Produktcode: RUS III**

Russisch-Englisch **II** & Englisch-Russisch **II** (80,000 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale**/5 **MB**) @ **US\$ 124.95 + Versandkosten**

**Produktcode: RUS II**

Russisch-Englisch **I** & Englisch-Russisch **I** (40,000 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale**/3 **MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**

**Produktcode: RUS I**

### **Fachwörterbücher Russisch-Englisch & Englisch-Russisch**

Luft- und Raumfahrt (ca. 60,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 224.95 + Versandkosten** (erfordert ein Wörterbuch Russisch-Englisch & Englisch-Russisch I, II oder III )

**Produktcode: RUS-AS**

Wirtschaft und Bankwesen (59,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten** (erfordert ein Wörterbuch Russisch-Englisch & Englisch-Russisch I, II oder III )

**Produktcode: RUS-BB**

Bergbau und Mineralien (ca. 60,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 124.95 + Versandkosten** (erfordert ein Wörterbuch Russisch-Englisch & Englisch-Russisch I, II oder III )

**Produktcode: RUS-MM**

### **Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.



Serbisch/Kyrillisch-Englisch I & Englisch-Serbisch/Kyrillisch I (kyrillisches Alphabet) (29,400 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale/3 MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**

Produktcode: **SEC I**

Serbisch/Lateinisch-Englisch I & Englisch-Serbisch/Lateinisch I (lateinisches Alphabet) (29,400 **Stichwörter** + **andere besondere Merkmale/3 MB**) @ **US\$ 69.95 + Versandkosten**

Produktcode: **SEL I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Spanisch

Lateinamerikanisches Spanisch-Englisch I & Englisch-Lateinamerikanisches Spanisch I (29,000

**Stichwörter/2 MB) @ US\$ 39.95 + Versandkosten**

**Produktcode: SPA I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Schwedisch

Schwedisch-Englisch **III** & Englisch-Schwedisch **III** (103,000 **Stichwörter/6 MB**) @ **US\$ 174.95 +**

**Versandkosten**

**Produktcode: SWE III**

Schwedisch-Englisch **II** & Englisch-Schwedisch **II** (78,000 **Stichwörter/4 MB**) @ **US\$ 124.95 +**

**Versandkosten**

**Produktcode: SWE II**

Schwedisch-Englisch **I** & Englisch-Schwedisch **I** (38,000 **Stichwörter/2 MB**) @ **US\$ 69.95 +**

**Versandkosten**

**Produktcode: SWE I**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

- **US-amerikanisches Englisch-Britisches Englisch**

US-amerikanisches Englisch-Britisches Englisch & Britisches Englisch-US-amerikanisches Englisch  
**Anfängerwörterbuch @ US\$ 39.95 + Versandkosten**

**Produktcode: ENA-ENB**

**Version 5 für Windows 3.1x --ODER-- Windows '95/NT**

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • Wörterbücher aus/in Fremdsprachen für den **Word Translator™ for Windows**

(SOWOHL für Windows 3.1x ALS AUCH für Windows '95/NT) gültig ab Mai 1997 -- Die Preise und Software-Spezifikationen können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. Alle Programme werden auf 3½-Zoll HD- (high density-) Disketten oder auf CD-ROM verschickt, sofern vorrätig.

Weil der Word Translator in aller Welt verbreitet ist, können wir bereits zahlreiche zweisprachige, bidirektionale Wörterbücher aus und in Fremdsprachen als „Sonderbestellung anbieten. Wenn Sie nach einer bestimmten Kombination von Wörterbüchern aus/in bestimmte/n Fremdsprachen suchen, die Sie in nachstehender Liste nicht finden, so kann eine solche Kombination mit so gut wie allen Sprachen zusammengestellt werden. Der Preis für eine solche Kombination kann variieren, je nachdem, welche Sprachen Sie wünschen und wie groß der Aufwand für die Herstellung ist. Mehr Information dazu erhalten Sie im autorisierten Fachhandel.

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die [Bestellhinweise und -möglichkeiten](#) und benutzen Sie das [Bestellformular](#).

### Nach/aus •

Deutsch-Französisch-Deutsch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Spanisch-Deutsch I 25,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Portugiesisch-Deutsch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Russisch-Deutsch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Russisch-Deutsch II 72,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Russisch-Deutsch III 120,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Russisch-Deutsch Luft- und Raumfahrt 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Russisch-Deutsch Wirtschaft/Banken 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Russisch-Deutsch Bergbau und Mineralien 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 +  
**Versandkosten**

Deutsch-Polnisch-Deutsch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Polnisch-Deutsch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Polnisch-Deutsch III 124,000 **Stichwörter**@US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Tschechisch-Deutsch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Tschechisch-Deutsch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Tschechisch-Deutsch III 120,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Norwegisch-Deutsch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Norwegisch-Deutsch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Norwegisch-Deutsch III 124,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Dänisch-Deutsch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Dänisch-Deutsch II 72,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Finnisch-Deutsch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Kroatisch-Deutsch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Deutsch-Serbisch-Deutsch I (lateinische oder kyrillische Schrift) 28,000 **Stichwörter**@US\$ 99.00 +  
**Versandkosten**  
Deutsch-Japanisch-Deutsch I (erscheint demnächst, Roma-ji, Hiragana & Katakana) 20,000 **Stichwörter**  
US\$ 399.00 + **Versandkosten**

### Nach/aus •

Französisch-Deutsch-Französisch I 40,000 **Stichwörter** US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Spanisch-Französisch I 25,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Portugiesisch-Französisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Russisch-Französisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Russisch-Französisch Luft- und Raumfahrt 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 +  
**Versandkosten**  
Französisch-Russisch-Französisch Wirtschaft 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**

Französisch-Russisch-Französisch Automobiltechnik 40,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 +  
**Versandkosten**  
Französisch-Russisch-Französisch Bergbau & Mineralien 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 +  
**Versandkosten**  
Französisch-Polnisch-Französisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Tschechisch-Französisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Norwegisch-Französisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Dänisch-Französisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Finnisch-Französisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Kroatisch-Französisch I 28,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Französisch-Serbisch-Französisch I (lateinische oder kyrillische Schrift) 28,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00  
+ **Versandkosten**  
Französisch-Japanisch-Französisch I (erscheint demnächst, Roma-ji, Hiragana & Katakana) 20,000  
**Stichwörter** @US\$ 399.00 + **Versandkosten**

#### **Nach/aus •**

Norwegisch-Deutsch-Norwegisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Deutsch-Norwegisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 179.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Deutsch-Norwegisch III 126,000 **Stichwörter** @US\$ 219.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Französisch-Norwegisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Spanisch-Norwegisch I 25,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Portugiesisch-Norwegisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Russisch-Norwegisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Russisch-Norwegisch II 72,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Russisch-Norwegisch III 120,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Russisch-Norwegisch Luft- und Raumfahrt 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 +  
**Versandkosten**  
Norwegisch-Russisch-Norwegisch Wirtschaft 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Russisch-Norwegisch Bergbau & Mineralien **Stichwörter** 60,000 @US\$ 549.00 +  
**Versandkosten**  
Norwegisch-Polnisch-Norwegisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Polnisch-Norwegisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Polnisch-Norwegisch III 124,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Tschechisch-Norwegisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Tschechisch-Norwegisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 109.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Tschechisch-Norwegisch III 120,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Norwegisch-Norwegisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Norwegisch-Norwegisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Norwegisch-Norwegisch III 124,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Dänisch-Norwegisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Dänisch-Norwegisch II 72,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Finnisch-Norwegisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Kroatisch-Norwegisch I 28,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Norwegisch-Serbisch-Norwegisch I (lateinische oder kyrillische Schrift) 28,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00  
+ **Versandkosten**  
Norwegisch-Japanisch-Norwegisch I (erscheint demnächst, Roma-ji, Hiragana & Katakana) 20,000  
**Stichwörter** @US\$ 399.00 + **Versandkosten**

#### **Nach/aus •**

Dänisch-Deutsch-Dänisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Deutsch-Dänisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 179.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Deutsch-Dänisch III 126,000 **Stichwörter** @US\$ 219.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Französisch-Dänisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Spanisch-Dänisch I 25,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Portugiesisch-Dänisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Russisch-Dänisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**

Dänisch-Russisch-Dänisch II 72,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Russisch-Dänisch III 120,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Russisch-Dänisch Luft- und Raumfahrt 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Russisch-Dänisch Wirtschaft 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Russisch-Dänisch Automobiltechnik 40,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Russisch-Dänisch Bergbau & Mineralien 60,000 **Stichwörter** @US\$ 549.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Polnisch-Dänisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Polnisch-Dänisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Polnisch-Dänisch III 124,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Tschechisch-Dänisch I 40,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Tschechisch-Dänisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Tschechisch-Dänisch III 120,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Norwegisch-Dänisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Norwegisch-Dänisch II 80,000 **Stichwörter** @US\$ 209.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Norwegisch-Dänisch III 124,000 **Stichwörter** @US\$ 279.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Finnisch-Dänisch I 30,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Kroatisch-Dänisch I 28,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 + **Versandkosten**  
Dänisch-Serbisch-Dänisch I (lateinische oder kyrillische Schrift) 28,000 **Stichwörter** @US\$ 99.00 +  
**Versandkosten**  
Dänisch-Japanisch-Dänisch I (erscheint demnächst, Roma-ji, Hiragana & Katakana) 20,000 **Stichwörter**  
@US\$ 399.00 + **Versandkosten**



## Word Translator™ *for Windows*

**-- als Reisebegleiter (Travelers Edition) --**  
(SOWOHL FÜR Windows 3.1x ALS AUCH FÜR Windows '95/NT)

Die [Word Translator for Windows Traveler's Edition](#) - also die „Reisebegleiter-Version des Word Translator - enthält zehn spezielle Wörterbuchpaare aus dem und ins Englische. Sie finden darin praktische und nützliche Wörter und Ausdrücke, die Sie auf Reisen besonders gut brauchen können. Diese Version eignet sich hervorragend dazu, vor der Ankunft im Zielland Dialogsituationen einzuüben, denen Sie dort begegnen werden. Darüber hinaus enthält der „Reisebegleiter ein weiteres Wörterbuch - US-amerikanisches Englisch-Britisches Englisch & Britisches Englisch-US-amerikanisches Englisch -, das Ihnen hilft, genau zu verstehen, was mit einem Wort auf der anderen Seite des „Großen Teichs gemeint ist!

Jedes der Wörterbuchpaare enthält an die 10,000 kombinierte Stichwörter. Sie können jedes dieser Wörterbücher - oder auch alle - in einem Verzeichnis auf Ihrer Festplatte installieren und dann je nach Bedarf einzelne davon auswählen und benutzen. Die [Traveler's Edition](#) funktioniert genauso wie die anderen Versionen des [Word Translator for Windows](#) - Sie können beliebig viele Basiseinträge und Übersetzungen von Wörtern selbst ergänzen!

Die [Word Translator for Windows Traveler's Edition](#) kostet nur **US\$ 89.95 + Versandkosten** und ist mit folgenden Versionen lieferbar:

Brasilianisches Portugiesisch-Englisch & Englisch-Brasilianisches Portugiesisch

Französisch-Englisch & Englisch-Französisch

Deutsch-Englisch & Englisch-Deutsch

Ungarisch-Englisch & Englisch-Ungarisch + **andere besondere Merkmale**

Italienisch-Englisch & Englisch-Italienisch

Japanisch-Englisch & Englisch-Japanisch + **andere besondere Merkmale**

Norwegisch-Englisch & Englisch-Norwegisch

Polnisch-Englisch & Englisch-Polnisch + **andere besondere Merkmale**

Russisch-Englisch & Englisch-Russisch + **andere besondere Merkmale**

Spanisch-Englisch & Englisch-Spanisch

US-amerikanisches Englisch-Britisches Englisch & Britisches Englisch-US-amerikanisches Englisch

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von [Word Translator for Windows](#) zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

## • **Word Translator™ für DOS**

(**SOWOHL für Windows 3.1x ALS AUCH für Windows '95/NT**) gültig ab Mai 1997 -- Die Preise und Software-Spezifikationen können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. Alle Programme werden auf 3½-Zoll HD- (high density-) Disketten geliefert. Für andere Formate berechnen wir zusätzlich US\$ 25.00 - nicht alle Sprachen können auf jedem beliebigen Diskettenformat geliefert werden).

Um ein Exemplar einer der genannten Versionen von **Word Translator für DOS** zu bestellen, notieren Sie bitte den **Produktcode**, lesen Sie die **Bestellhinweise und -möglichkeiten** und benutzen Sie das **Bestellformular**.

Im Unterschied zum **Word Translator für Windows** funktioniert der **Word Translator für DOS** auf der Basis eines einzigen, nicht paarweise organisierten zweisprachigen Sprachmoduls. Der **Word Translator für DOS** läuft nicht mit allen DOS-Textverarbeitungsprogrammen. Um kyrillische Buchstaben zu drucken, ist außerdem zusätzliche Software oder die Verwendung von WordPerfect in Verbindung mit dem russischen Sprachmodul erforderlich.

Englisch-Kroatisch-Englisch (28,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 59.95 + Versandkosten**

Englisch-Dänisch-Englisch I (40,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 59.95 + Versandkosten**

Englisch-Dänisch-Englisch II (72,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 114.95 + Versandkosten**

Englisch-Französisch-Englisch (40,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 39.95 + Versandkosten**

**Enthält separate Wörterbuchpaarmodule Englisch-Französisch & Französisch-Englisch**

Englisch-Deutsch-Englisch I (30,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 39.95 + Versandkosten**

Englisch-Deutsch-Englisch II (72,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 59.95 + Versandkosten**

Englisch-Deutsch-Englisch III (120,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 114.95 + Versandkosten**

Englisch-Norwegisch-Englisch I (30,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 59.95 + Versandkosten**

Englisch-Norwegisch-Englisch II (72,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 114.95 + Versandkosten**

Englisch-Norwegisch-Englisch III (120,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 164.95 + Versandkosten**

Englisch-Portugiesisch-Englisch (25,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 59.95 + Versandkosten**

Englisch-Russisch-Englisch I (40,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 59.95 + Versandkosten**

Englisch-Russisch-Englisch II (72,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 114.95 + Versandkosten**

Englisch-Russisch-Englisch III (103,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 164.95 + Versandkosten**

**(Für russische DOS-Versionen brauchen Sie WordPerfect oder andere geeignete Software, um mit dem russischen Modul kyrillische Buchstaben drucken zu können.)**

Englisch-Spanisch-Englisch (25,000 **Stichwörter**) @ **US\$ 59.95 + Versandkosten**



## 1997 neu im Angebot! **Neural Translator™ für Windows**

**Neural Translator™ für Windows (NeuroTran™)** ist ein „maschinelles Übersetzungssystem, das Satz für Satz vorgeht und auf der fortschrittlichsten Neuro-Netzwerktechnologie der Welt beruht. Es ist sogar in der Lage, während des Übersetzens neue Grammatikregeln zu lernen.

**NeuroTran™** erreicht durch die Anwendung des Netzwerkprinzips und mit Hilfe einer **Minimal Information Grammar (MIG)** natürliche Sprachverarbeitung. Es vereint die Eigenschaften und Vorteile eines zweisprachigen, bidirektionalen und bimedialen Wörterbuchs mit denen eines Thesaurus, eines Übersetzungsprogramms, eines Parsers und einer automatischen Textanalyse.

**NeuroTran™** wurde vor dem Hintergrund dreier wesentlicher Anforderungen entwickelt:

- 1** Zunächst sollte die Information, die von der Software benötigt wird, um richtig zu funktionieren, minimiert werden. Damit sollte die Software in die Lage versetzt werden, durch das „Lesen von Text und durch die Kommunikation mit dem Benutzer über Neuro-Netzwerke neue Information aufzunehmen.
- 2** Der Aufwand für die Übersetzung sollte durch die Verwendung von Lernmechanismen, die auf Neuro-Netzwerken basieren, reduziert werden, um dadurch Informationen zu verallgemeinern und in einem weiteren Schritt spezifische Lösungen aus den Verallgemeinerungen abzuleiten.
- 3** Das Datenmaterial sollte wiederverwendbar sein, damit weitere Funktionen, die mit der Software ausgeführt werden, in verschiedenen Situationen und für andere Aufgaben und Bereiche menschlicher Kommunikation einsetzbar werden.

Das heißt, **NeuroTran™** kann:

- ein Wort/Wörter und ihre L2-Übersetzungen mit den jeweiligen Grammatik- und Verwendungshinweisen nachschlagen
- die Aussprache eines Wortes wiedergeben
- alle Formen eines Wortes (Deklination, Konjugation) angeben
- alle Wörter einer Wortklasse oder mit anderen gemeinsamen Merkmalen nachschlagen
- alle Wörter nachschlagen, die zu einem bestimmten Sachbereich oder Thema gehören
- Synonyme und Antonyme nachschlagen
- jeden Text auf Rechtschreibung überprüfen
- die Textart bestimmen
- geeignete Wörter und Übersetzungen auswählen
- Sätze analysieren
- eine qualitative (Inhalts-) Textanalyse durchführen
- Text Satz für Satz aus einer Sprache in eine andere übersetzen, und zwar in erstaunlicher Geschwindigkeit und mit einer Zuverlässigkeitsrate von über 95 Prozent, die nur von sehr gut ausgebildeten und erfahrenen Übersetzern übertroffen wird

Für Privatpersonen und Firmen, die eine hochspezialisierte Übersetzungssoftware benötigen, ist **Neural Translator™** die Lösung. Es verfügt über die Benutzerfreundlichkeit, Schnelligkeit und Funktionalität des **Word Translator™ für Windows**, aber zusätzlich ist es auch noch lernfähig und ermöglicht eine außerordentlich hohe Übersetzungszuverlässigkeit. **NeuroTran™** funktioniert in Verbindung mit Ihrem Windows-Textverarbeitungsprogramm ganz genauso wie der **Word Translator™ für Windows**.

**NeuroTran™** wird zunächst für Englisch (sowohl als Ausgangs- als auch Zielsprache) mit Polnisch, Kroatisch und Serbisch (als Ausgangs- und Zielsprache) erscheinen. Eine Reihe weiterer Sprachen wird folgen, darunter Dänisch, Deutsch, Russisch, Tschechisch, Schwedisch, Norwegisch, Bulgarisch, Altkirchenslawisch, Französisch, brasilianisches Portugiesisch, Italienisch and Ungarisch.

NeuroTran™ wird voraussichtlich zwischen US\$ 800.00 und US\$1,000.00 je bidirektionaler Sprachenkombination kosten. Wegen des voraussichtlichen Veröffentlichungstermins, des Preises und der Möglichkeiten einer Nachrüstung mit dem Neural Translator™ für Windows (NeuroTran™) für Benutzer des Word Translator™ für Windows setzen Sie sich bitte mit einem **autorisierten Händler** in Verbindung.

Ungefähre Gesamtzahl von „Ausgangswort- und „Ausgangsphrase-Einträgen im bidirektionalen Wörterbuchpaar.

Ein Stichwort kann ein einzelnes Wort oder eine aus mehreren Wörtern bestehende Phrase sein. Die Zahl von Stichwörtern umfaßt nicht die Zahl der Übersetzung(en) eines Ausgangswortes oder einer Ausgangsphrase. Daher ist die tatsächliche Gesamtzahl von Wörtern in jedem der bidirektionalen Wörterbücher mehr als doppelt oder sogar zweieinhalb- bis dreimal so hoch wie die Gesamtzahl der Stichwörter.

- **Andere Sprach-Produkte & Serviceangebote**

Translation Experts' TrueType-Schriftarten

KeyTran für Windows

Übersetzung durch professionelle Übersetzer

## • Translation Experts' TrueType-Schriftarten

Translation Experts bietet eine große Vielfalt von TrueType-Schriftarten für viele verschiedene Sprachen an. Informationen über Bezug und Preise gibt Ihnen Ihr autorisierter Händler.

**TrueType-Schriftart** Für:

**Kyryllisch** Russisch  
Ukrainisch  
Serbisch  
und alle kyrillischen Sprachen

**Osteuropäisch** Kroatisch  
Polnisch  
Tschechisch  
Slowakisch  
Slowenisch  
Ungarisch  
Rumänisch  
Bulgarisch  
Serbisch mit lateinischer Schrift  
Slowenisch  
Albanisch  
und alle osteuropäischen Sprachen

**Baltisch** Litauisch  
Estnisch  
Lettisch

**Japanisch** Hiragana & Katakana

**Griechisch** Neugriechisch

**Vietnamesisch**

**Türkisch**



**KeyTran™ für Windows**

Translation Experts stellt auch TrueType-Schriftarten für Griechisch, Türkisch, Kyryllisch, osteuropäische, baltische Sprachen, Vietnamesisch, Japanisch und viele andere Sprachen zur Verfügung, die mit dem [Keyboard Translator für Windows \(KeyTran\)](#) kombiniert sind. Dazu gehört ein [Keyboard Layout Editor](#) (zur Umdefinierung/-konfiguration des Tastaturlayouts), ein Tastaturtreiber, ein Programm für ein [Keyboard Layout-Fenster](#) und einen [Text Converter](#) (um Text von einer Kodeseite auf eine andere zu konvertieren). Der [Keyboard Translator für Windows \(KeyTran\)](#) funktioniert mit allen gängigen Textverarbeitungssystemen unter Windows und bietet alle Voraussetzungen, um Text in anderen Sprachen einzugeben und zu verarbeiten.

Um mehr Information über den [Keyboard Translator für Windows \(KeyTran\)](#) zu bekommen oder um ein Exemplar zu bestellen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler.

## • **Übersetzung durch professionelle Übersetzer**

Translation Experts bietet auch die Möglichkeit, Dokumente, Manuskripte, Handbücher und andere Texte durch professionelle Übersetzer übersetzen zu lassen. Unsere Übersetzungsexperten verwenden den Word Translator™ und/oder den Neural Translator™ (NeuroTran™) als Software zur Erstellung einer Rohübersetzung und überarbeiten diese dann sorgfältig, um ein hundertprozentig zuverlässiges Endergebnis zu erzielen. Sie übersetzen alles von einem einseitigen Brief bis hin zu einem umfangreichen Handbuch. Die genauen Kosten hängen von der jeweiligen Sprache und von der Länge des Textes ab.

Unser weltweites Netz professioneller Übersetzer erstellt Übersetzungen aus und in **viele/n verschiedene Sprachen**.

Konditionen:

- 1** Wenn Ihr/e Dokument/e im Format Word for Windows, WordPerfect for Windows, Lotus AmiPro oder einfacher ASCII-Text ist/sind, fallen über den Preis der Übersetzung hinaus keine zusätzlichen Kosten an. Wenn Ihr/e Dokument/e nicht in einem der genannten Formate gespeichert ist/sind, fallen zusätzliche Kosten an, die davon abhängen, welcher Aufwand nötig ist, um den Text in eine computerlesbare Form zu konvertieren oder ggf. neu zu schreiben. Computerlesbare Texte müssen mit E-mail geschickt werden (Eudora oder uuencoded).
- 2** Die gesamten Übersetzungsgebühren hängen von der Gesamtzahl der Wörter ab. Der Texttyp des Dokuments spielt keine Rolle.
- 3** Ausschlaggebend für die Wortzahl ist das Ergebnis der Zählung durch Word for Windows.
- 4** Preise (Mindestbetrag US\$ 155.00)

<b>Nach/aus folgenden Sprachen</b>	<b>Ca.-Preis pro Wort in US\$ (USD)</b>	<b>Ungefähre Bearbeitungsdauer</b>
westeuropäische	US\$ 0.25 bis US\$ 0.35	3 bis 4 Wochen
mittel- & osteuropäische	US\$ 0.25 bis US\$ 0.35	3 bis 4 Wochen
skandinavische	US\$ 0.50 bis US\$ 0.60	3 bis 4 Wochen
asiatische	US\$ 0.50 bis US\$ 0.60	3 bis 4 Wochen
Hebräisch	US\$ 0.55 bis US\$ 0.60	3 bis 4 Wochen
Arabisch	US\$ 0.55 bis US\$ 0.60	3 bis 4 Wochen
indischer Subkontinent	US\$ 0.55 bis US\$ 0.60	3 bis 4 Wochen
andere, exotische oder tote Sprachen	US\$ 0.55 bis US\$ 0.60	3 bis 4 Wochen

- 5** Die kostenlose Vorab-Übersetzung eines Musterabsatzes ist möglich, damit Sie sich von der Qualität unserer Arbeit überzeugen können.

- 6** Zahlungskonditionen:

**Für neue ÜbersetzungskundInnen:** 50% der veranschlagten Endsumme im voraus und 50% bei Fertigstellung und Auslieferung der Übersetzung

**Für StammkundInnen:** gesamte Summe ist bei Fertigstellung und Auslieferung der Übersetzung fällig. Preisnachlässe nach Absprache.

- 7** Sollte es hinsichtlich der Übersetzungsqualität zu Reklamationen kommen, so werden Fehler kostenlos korrigiert, wenn die Reklamation innerhalb von 30 Tagen nach Auslieferung des/der übersetzten Texte/s

erfolgt.

**8** Über weitere Einzelheiten und Preise informiert Sie gerne Ihr **autorisierter Händler**.

Jedes [Anfängerwörterbuch](#) enthält zwischen 10.000 und 30.000 kombinierte Einträge in den zwei Teilen des Wörterbuchpaares. Etwa die Hälfte der Stichwörter sind Englisch-??????, die andere Hälfte?????-Englisch.

Ein Stichwort kann ein einzelnes Wort oder eine aus mehreren Wörtern bestehende Phrase sein. Die Zahl von Stichwörtern umfaßt nicht die Zahl der Übersetzung(en) eines Ausgangswortes oder einer Ausgangsphrase. Daher ist die tatsächliche Gesamtzahl von Wörtern in jedem der bidirektionalen Wörterbuchmodule mehr als doppelt oder sogar zweieinhalb- bis dreimal so hoch wie die Gesamtzahl der Stichwörter.

Kyrillische Versionen des [Word Translator for Windows](#) werden komplett mit folgenden Elementen geliefert:

- Eine [kyrillische TrueType-Schriftart](#), die die kyrillische Standard-Codeseite von Windows verwendet (Code Page 1251) und von 8 bis 72 Punkt in normal, **normal fett**, *kursiv* und ***kursiv fett*** skalierbar ist
- "Default"-Tastaturlayout -- z.B. Russisch = phonetisch/homophonisch
- Vorgefertigte Tastaturlayouts für die Russische Föderation, AATSEEL und phonetic/homophonisch
- [Tastaturlayout-Editor](#)-Fenster, mit dem Sie die Tastatur schnell und einfach in jede gewünschte Konfiguration umwandeln können
- [Tastatur-Hot Key](#) - eine Taste, mit der Sie schnell zwischen der kyrillischen Tastatur und der Standardtastatur hin- und herschalten können
- [Tastaturlayout-Ikone/-Fenster](#): Damit können Sie das Tastaturlayout ansehen, während Sie in Ihrem Textverarbeitungssystem oder einer anderen Anwendung arbeiten
- [Textkonverterprogramm](#) für die Code-Seite, mit dem Sie kyrillischen Text in und/oder aus der Code-Seite 1251 in andere kyrillische Code-Seiten einschließlich DOS Code Page 866 und KOI-8 umwandeln können

Versionen des [Word Translator for Windows](#) in osteuropäischen Sprachen werden komplett geliefert mit:

- Einer [osteuropäischen TrueType-Schriftart](#), die die osteuropäische Standardseite von Windows verwendet (Code Page 1250) und von 8 bis 72 Punkt in normal, **normal fett**, *kursiv* und ***kursiv fett*** skalierbar ist
- "Default"-Tastaturlayouts
- [Tastaturlayout-Editor](#)-Fenster, mit dem Sie die Tastatur schnell und einfach in jede gewünschte Konfiguration umwandeln können
- [Tastatur-Hot Key](#) - eine Taste, mit der Sie schnell zwischen der osteuropäischen Tastatur und der Standardtastatur hin- und herschalten können
- [Tastaturlayout-Ikone/-Fenster](#): Damit können Sie das Tastaturlayout ansehen, während Sie in Ihrem Textverarbeitungssystem oder einer anderen Anwendung arbeiten
- [Textkonverterprogramm](#) für die Code-Seite, mit dem Sie osteuropäischen Text in und/oder aus der Code-Seite 1250 in andere osteuropäische Code-Seiten einschließlich der DOS Code Page 852 umwandeln können

Japanische Versionen des [Word Translator for Windows](#) werden komplett geliefert mit:

- [Hiragana](#) and [Katakana JIS Standard TrueType-Schriftarten](#), skalierbar von 8 bis 72 Punkt in normal, **normal fett**, *kursiv* und ***kursiv fett***
- "Default"-Tastaturlayouts
- [Tastaturlayout-Editor](#)-Fenster, mit dem Sie die Tastatur schnell und einfach in jede gewünschte Konfiguration umwandeln können
- [Tastatur-Hot Key](#) - eine Taste, mit der Sie schnell zwischen der japanischen Tastatur und der Standardtastatur hin- und herschalten können
- [Tastaturlayout-Ikone/-Fenster](#): Damit können Sie das Tastaturlayout ansehen, während Sie in Ihrem Textverarbeitungssystem oder einer anderen Anwendung arbeiten

Griechische Versionen des [Word Translator for Windows](#) werden komplett geliefert mit:

- Eine [neugriechische TrueType-Schriftart](#), skalierbar von 8 bis 72 Punkt in normal, **normal fett**, *kursiv* und ***kursiv fett***
- "Default"-Tastaturlayout
- [Tastaturlayout-Editor](#)-Fenster, mit dem Sie die Tastatur schnell und einfach in jede gewünschte Konfiguration umwandeln können
- [Tastatur-Hot Key](#) - eine Taste, mit der Sie schnell zwischen der griechischen Tastatur und der Standardtastatur hin- und herschalten können
- [Tastaturlayout-Ikone/-Fenster](#): Damit können Sie das Tastaturlayout ansehen, während Sie in Ihrem Textverarbeitungssystem oder einer anderen Anwendung arbeiten

Ungefähre Gesamtzahl von „Ausgangswort- und „Ausgangsphrase-Einträgen in beiden Teilen des bidirektionalen Wörterbuchpaars.

Ein Stichwort kann ein einzelnes Wort oder eine aus mehreren Wörtern bestehende Phrase sein. Die Zahl von Stichwörtern umfaßt nicht die Zahl der Übersetzung(en) eines Ausgangswortes oder einer Ausgangsphrase. Daher ist die tatsächliche Gesamtzahl von Wörtern in jedem der bidirektionalen Wörterbücher mehr als doppelt oder sogar zweieinhalb- bis dreimal so hoch wie die Gesamtzahl der Stichwörter.

Für diejenigen Sprachen, für die es verschiedene umfangreiche Wörterbuchversionen (I, II, III ...) gibt: Alle kleineren Versionen solcher Wörterbuchpaare werden jeweils auf der Basis des umfangreichsten Wörterbuchmoduls erstellt, das es für diese Sprache gibt. Die „Größenangaben (I, II, III, IV etc.) beziehen sich also auf Wörterbuchpaare mit einer unterschiedlichen Zahl von Stichwörtern.

Wörterbuchpaare der Größe III enthalten also alle Stichwörter, die auch in den Versionen I und II enthalten sind, und dazu noch weitere. Ebenso enthalten Wörterbücher der Größe II alle Stichwörter, die Sie auch in der Version I finden, und daneben noch zusätzliche.

Translation Experts Ltd. bietet Ihnen die Möglichkeit eines "trade up" von einer kleineren zu einer umfangreicheren Version. Das heißt, Sie können innerhalb von 90 Tagen nach dem Kauf ein kleineres Wörterbuch in ein entsprechendes größeres umtauschen. Sie brauchen dazu nur Ihre Originaldisketten einzuschicken und bekommen dafür den vollen Kaufpreis dieser Version angerechnet. Sie bezahlen somit nur die Differenz des Kaufpreises zwischen der kleineren und der von Ihnen gewünschten größeren Version und die anfallenden Versandkosten (US\$ 5.00 in den USA und Kanada; US\$ 12.00 in der Karibik, in Westeuropa, Australien und Japan; ansonsten US\$ 17.50).

[Word Translator™ für Windows 3.1x v5](#) ist voll kompatibel mit Windows in den Versionen 3.1, 3.11 und Windows 95 sowie Windowsanwendungen wie Word für Windows, WordPerfect für Windows, AmiPro, Microsoft Works für Windows, Microsoft Publisher, Access, Excel, und für westeuropäische Sprachen auch Windows Write und Notepad.

[Word Translator™ '95 v5](#) ist ein 32-Bit-Programm und voll kompatibel mit Windows '95 und Windows NT v3.51, v4.0 sowie Windows '95-Anwendungen wie Word für Windows, WordPerfect für Windows, Microsoft Works für Windows, Microsoft Publisher, Access, Excel und für viele Sprachen sogar WordPad.

[Word Translator™ '95](#) enthält auch ein [Sprachmodul](#), mit dem Sie die Aussprache eines Stichwortes in beiden Teilen des Wörterbuchpaares aufnehmen, abspielen und üben können.

Alle Preisangaben beziehen sich auf US-Dollars (USD/US\$). Schecks und Anweisungen müssen ebenfalls in US-Dollars ausgestellt sein, es müssen Schecks einer US-amerikanischen Bank sein, zahlbar an **Translation Experts Ltd.**. Alle Kreditkartenbestellungen werden ebenfalls in US-Dollars verrechnet.

Ungefähr erforderlicher Festplatten-Speicherbedarf des vollständigen [Word Translator](#)-Programms und Angaben zum Umfang der Wörterbuchpaare in Megabytes.



## Bestellhinweise und -möglichkeiten

Sie können die folgenden Hinweise ausdrucken, indem Sie auf die [Drucken](#)-Schaltfläche in der Menüleiste klicken oder indem Sie im [Datei](#)-Menü die Option [Drucken](#) wählen.

- 1** Die Bestellhinweise und Preise, die wir hier nennen, beziehen sich auf [Bestellformulare](#), die an **Translation Experts Ltd.** geschickt werden. Sie können den Word Translator aber auch bei jedem [autorisierten Händler](#) bestellen. Die Preise und Softwarespezifikationen können je nach [Händler](#) variieren. Bitte wenden Sie sich wegen Preisinformationen, Fragen der Währung, Zahlungsweise, Versandkosten und für andere Auskünfte direkt an einen Händler.
- 2** Rechnungen von **Translation Experts Ltd.** sind in US-Dollars zahlbar, mit Scheck oder Anweisung von einer US-Bank. Translation Experts Ltd. akzeptiert Visa, MasterCard und American Express.
- 4** Die Word Translator-Programmaschine ist im Preis jedes bestellten Wörterbuchs inklusive. Geben Sie bitte auf dem [Bestellformular](#) eindeutig an, ob Sie den Word Translator für Windows (für [Windows 3.1x](#), für [Windows '95/NT](#)) oder den Word Translator für DOS (v3.52) bestellen.
- 5** Alle Programme werden auf 3 ½-Zoll-High-density- (HD-) Disketten geliefert. Für andere Diskettenformate müssen wir Zusatzkosten berechnen. Bitte beachten Sie aber, daß einige Sprachversionen des Word Translator für Windows NUR auf 3 ½-Zoll-Disketten geliefert werden können.
- 6** Bestellungen von Modulen in verschiedenen Sprachen werden jeweils auf [getrennten](#) Installationsdisketten geliefert.
- 7** Wörterbuchpaare der Größe III enthalten [alle](#) Stichwörter, die auch in den Wörterbüchern der Größen I und II enthalten sind, und darüber hinaus noch zusätzliche Stichwörter. Ebenso enthalten Wörterbücher der Größe II [alle](#) Stichwörter, die in Wörterbüchern der Größe I enthalten sind, und darüber hinaus noch weitere Stichwörter. In den Sprachen, in denen es mehrere Größen von Wörterbüchern gibt, werden alle kleineren Wörterbuchpaare auf der Basis des größten für diese Sprache verfügbaren Wörterbuchs hergestellt. Die Größenangaben I, II und/oder III bezeichnen lediglich Wörterbuchpaare mit unterschiedlicher Anzahl von Stichwörtern.. Sie brauchen nicht alle drei Wörterbuchgrößen zu [bestellen](#), sondern jeweils nur die größte, die Sie benötigen.
- 8** Die Grundbetrag an [Versandkosten](#) fällt bei [allen](#) Bestellungen an, unabhängig davon, ob die [Lieferung](#) per Post, per [DHL](#) oder auf einem anderen Weg erfolgt.
- 9** Translation Experts Ltd. verwendet für alle Expresllieferungen ausschließlich [DHL](#). DHL-Sendungen können [nur](#) an [Hausadressen](#), [nicht](#) an Postfachanschriften erfolgen. Für DHL-Lieferungen [benötigen](#) wir außerdem Ihre [vollständige](#) Telefonnummer. Die Kosten für eine Expresllieferung im einzelnen entnehmen Sie bitte der [DHL](#)-Preisliste.

**Translation Experts Ltd.**  
**Internet: <http://www.tranexp.com>**  
**E-Mail: [Info@tranexp.com](mailto:Info@tranexp.com)**

## • DHL-Versand

Das Versandgewicht der meisten Einzelprogramme von [Word Translator](#) beträgt ungefähr 0,5 kg.

DHL-Sendungen können nur an Hausadressen, nicht an Postfachanschriften erfolgen. Für DHL-Lieferungen benötigen wir außerdem Ihre vollständige Telefonnummer.

Die nachstehende DHL-Versandkostenliste beruht auf dem **durchschnittlichen Versandgewicht** eines einzelnen Programms von [Word Translator](#). Im allgemeinen ist von einer Lieferfrist von 48 Stunden (zwei Werktagen) auszugehen.

Die folgende Aufstellung gibt die ungefähren Kosten für eine "DHL DOX" von 0,5 kg wieder:

Europa	US\$ 54.00
--------	------------

---

USA	US\$ 60.00
Kanada	
Mexiko	

---

restliche Welt	US\$ 83.00
----------------	------------

## • Autorisierte Händler

**Bitte beachten:** Die Preise und Spezifikationen von Programmen sowie die Versandkosten variieren je nach Händler. Manche Händler akzeptieren keine Kreditkarten. Bitte setzen Sie sich für Informationen zu genauen Preisen, sonstigen Kosten und Produktbeschreibungen mit einem Händler in Verbindung, ehe Sie bestellen.

### Internet

HDInfo d.o.o.

Svetice 23

10000 Zagreb

Republik Kroatien

Tel/Fax: +385-1-239-5584

E-mail: [sales@tranexp.com](mailto:sales@tranexp.com)

### USA, Kanada und Brasilien

Translation Experts USA

Post Office Box 18035

Denver, Colorado 80218-0035

U.S.A.

Tel: +1-303-329-8716, Fax: +1-303-388-1521

E-mail: [USA@tranexp.com](mailto:USA@tranexp.com)

### Großbritannien

Creative Technology (Micro Design) Ltd.

Park House, Park Street, Uttoxeter

Staffordshire ST14 7AG

Großbritannien

Tel: +44-(0)1889-567-160

Fax: +44-(0)1889-563-548

E-mail: [UK@tranexp.com](mailto:UK@tranexp.com)

**Österreich, Schweiz, Italien, Kroatien, Slowenien und Bosnien**

HDInfo d.o.o.

Svetice 23

10000 Zagreb, Republik Kroatien

Tel/Fax: +385-(0)1-239-5584

E-mail: Austria@tranexp.com

E-mail: Switzerland@tranexp.com

E-mail: Italy@tranexp.com

E-mail: Slovenia@tranexp.com

E-mail: Croatia@tranexp.com

E-mail: Bosnia@tranexp.com

**Polen**

Grot

ul. Rozana 9 m 1

05-402 Otwock 4, Polen

Tel/Fax: +48 22 779 23 15, +48 22 788 34 33

E-mail: Poland@tranexp.com

Internet: <http://jantar.elektron.pl/grot/>

**Ungarn**

Translation Experts Hungaria Bt.

1182 Budapest XVIII

Flor Ferenc u. 103

Ungarn

Tel. (36-1) 463-34-14, (36-1) 290-92-42

E-mail: Hungary@tranexp.com

**Tschechische Republik**

AUSTIN Communication Services

Senovazne nam. 21

110 00 Prag 1

Tschechische Republik

Tel:(+420-2) 2210 5101

Fax:(+420-2) 2210 5102

E-mail: CzechRepublic@tranexp.com

**Rußland**

Cognitive Technologies Ltd.

office 618

#9, prospekt 60 let Oktyabrya

117312 Moskau

Rußland

Fax: +7 (0)95 135-50-88

E-mail: cognitive@co.ru

Internet: <http://www.cognitive.ru>

**Brasilien**

Dr. Edilberto Strauss

Rua Compinas n. 19

Grajau, Rio de Janeiro

RJ - Brasilien, CEP: 20561-250

Tel:++ 55 21 238 0726 / 326 3232

E-mail: Brazil@tranexp.com

**Island**

Mr. Halldor Gislason  
Gautland 19  
Reykjavik-108, Island  
Tel: 354-1-814-562  
E-mail: Iceland@tranexp.com  
Internet: <http://www.tranexp.com/mac>

**Portugal, Frankreich und Spanien**

MaxiLogica, Servicos e Sistemas Informaticos, Lda.  
Apartado 21907  
1139 LISBOA CODEX, Portugal  
Tel:+351-1-453-7209  
Fax:+351-1-453-7209  
E-mail: Portugal@tranexp.com  
E-mail: Spain@tranexp.com

**Norwegen, Schweden, Finnland, Niederlande, Luxemburg, Belgien, Dänemark und Deutschland**

WORD OFFICE  
P.O. Box 21  
3965 Herre  
Norwegen  
Tel:+47-35-966-700  
Fax:+47-35-966-260  
Internet: <http://www.wordoffice.no/wordoffice/>  
E-mail: wordoffice@wordoffice.no

**Hauptniederlassung, alle nicht genannten Länder**

Translation Experts Ltd.  
Internet: <http://www.tranexp.com>  
E-mail: Worldwide@tranexp.com

## Word Translator™ -BESTELLFORMULAR

Sie können dieses Bestellformular ausdrucken, indem Sie auf die Schaltfläche [Drucken](#) in der Menüleiste klicken oder im [Datei](#)-Menü die Option [Drucken](#) wählen. Lesen Sie bitte die **Bestellhinweise und -möglichkeiten**, bevor Sie dieses Formular ausfüllen. Die Preise und Softwarespezifikationen können sich ohne vorherige Ankündigung ändern.

**Bitte schicken, faxen Sie Ihre Bestellung an oder rufen Sie an unter:**

HDInfo d.o.o., Svetice 23, 10000 Zagreb, Republik Kroatien,

Tel/Fax: +385-1-239-5584

oder wenden Sie sich an einen **autorisierten Händler**. Wir empfehlen Ihnen, daß Sie Informationen über Ihre Kreditkarte **nicht** mit normaler E-mail schicken.

**Bitte schicken Sie mir:**

Word Translator™ für Windows 3.1x

Word Translator™ 97 (für Windows '95/NT)

**Mit:**

(bitte nennen Sie unten den **Produktcode** oder die Beschreibung und den Preis [z.B. RUS III --oder-- Russisch-Englisch III & Englisch-Russisch III] für: **Word Translator für Windows Wörterbücher ins und aus dem Englische/n, in und aus Fremdsprachen** oder die **Traveler's Edition ...oder... andere Produkte und Angebote**)

\_\_\_\_\_ @ US\$ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ @ US\$ \_\_\_\_\_

**Zwischensumme (Produktpreis/e) US\$** \_\_\_\_\_

**Versandkosten US\$** \_\_\_\_\_

• **DHL-Versandkosten US\$** \_\_\_\_\_

**Endsumme US\$** \_\_\_\_\_

**Zahlungsweise:**

Scheck oder Zahlungsanweisung über die **gesamte Rechnungssumme** liegt bei

Visa

MasterCard/EuroCard

American Express

**Heutiges Datum:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (bitte in deutlichen Druckbuchstaben)

**Kreditkarte #** \_\_\_\_\_

**Ablaufdatum (Monat/Jahr)** \_\_\_\_/\_\_\_\_

**Unterschrift X** .....

**Karteninhaber:** \_\_\_\_\_

**Anschrift, an die Ihre Kreditkartenrechnungen geschickt**

**werden:** \_\_\_\_\_

### **Zustellanschrift:**

\_\_\_\_\_  
Ihr Name (Bitte in klar leserlichen Druckbuchstaben)

\_\_\_\_\_  
Bitte schicken an: Adresse

\_\_\_\_\_  
Stadt/Bundesland/Postleitzahl/Staat

\_\_\_\_\_  
Telefon- und/oder Faxnummer \_\_\_\_ tagsüber \_\_\_\_ abends (nötig bei DHL-Lieferung)

\_\_\_\_\_  
Wie haben Sie vom Word Translator erfahren?

\_\_\_\_\_  
Für welche anderen Sprachen interessieren Sie sich?

Für Einwohner von Colorado kommen 3.0% Steuer hinzu.

Für Einwohner des Großraums Denver/Boulder kommen 3.8% Steuer hinzu.

Für Einwohner von Stadt & County Denver kommen 7.3% Steuern hinzu.

Für Bestellungen an HDinfo:

Schecks und Zahlungsanweisungen müssen in US-Dollars (USD/US\$) ausgestellt sein, bei einer US-amerikanischen Bank, zahlbar an **HD-INFO**. Für unzureichend gedeckte Schecks muß eine Bearbeitungsgebühr von US\$ 35.00 berechnet werden.

## Versandkosten per Post

Europa	<b>US\$ 10.00</b>	mit First Class-Post
<hr/>		
USA	<b>US\$ 20.00</b>	mit First Class-Post
Kanada		
Mexiko		
<hr/>		
übrige Welt	<b>US\$ 25.00</b>	mit First Class-Post

Je nachdem, wohin die Lieferung gehen soll, muß mit bis zu 7 bis 21 Tagen Zustelldauer gerechnet werden.

Englisch	<b>ins</b>	Deutsche	Slowenisch	<b>ins</b>	Englische
Englisch	<b>ins</b>	Norwegische	Französisch	<b>ins</b>	Kroatische
Englisch	<b>ins</b>	Russische	Französisch	<b>ins</b>	Serbische
Englisch	<b>ins</b>	Ungarische	Französisch	<b>ins</b>	Englische
Englisch	<b>ins</b>	Amharische	Französisch	<b>ins</b>	Ungarische
Englisch	<b>ins</b>	Portugiesische	Norwegisch	<b>ins</b>	Englische
Englisch	<b>ins</b>	Isländische	Kroatisch	<b>ins</b>	Serbische
Englisch	<b>ins</b>	Kroatische	Kroatisch	<b>ins</b>	Englische
Englisch	<b>ins</b>	Serbische	Kroatisch	<b>ins</b>	Italienische
Deutsch	<b>ins</b>	Kroatische	Kroatisch	<b>ins</b>	Deutsche
Deutsch	<b>ins</b>	Serbische	Kroatisch	<b>ins</b>	Französische
Deutsch	<b>ins</b>	Englische	Serbisch	<b>ins</b>	Kroatische
Deutsch	<b>ins</b>	Ungarische	Serbisch	<b>ins</b>	Englische
Italienisch	<b>ins</b>	Kroatische	Serbisch	<b>ins</b>	Italienische
Italienisch	<b>ins</b>	Serbische	Serbisch	<b>ins</b>	Deutsche
Italienisch	<b>ins</b>	Englische	Serbisch	<b>ins</b>	Französische
Polnisch	<b>ins</b>	Kroatische	Ungarisch	<b>ins</b>	Englische
Polnisch	<b>ins</b>	Serbische	Amharisch	<b>ins</b>	Englische
Polnisch	<b>ins</b>	Englische	Portugiesisch	<b>ins</b>	Englische
Russisch	<b>ins</b>	Kroatische	Isländisch	<b>ins</b>	Englische
Russisch	<b>ins</b>	Serbische	Türkisch	<b>ins</b>	Ungarische
Russisch	<b>ins</b>	Englische	Slowenisch	<b>ins</b>	Kroatische
Russisch	<b>ins</b>	Ungarische	Slowenisch	<b>ins</b>	Serbische

## DHL-Versandkosten

Europa **US\$ 54.00**

USA **US\$ 60.00**  
Kanada  
Mexiko

übrige Welt **US\$ 83.00**

Diese Angaben beziehen sich auf das **durchschnittliche Gewicht** eines einzelnen [Word Translator-Pakets](#) (ein Programm). Im allgemeinen nimmt die Zustellung 48 Stunden (zwei Werktage) in Anspruch.

